



**SAN FRANCISCO
HEALTH PLAN™**

Here for you

201 Third Street, 7th Floor • San Francisco, CA 94103
(415) 547-7800 • FAX (415) 547-7821 • www.sfhp.org

San Francisco Health Plan

Thông báo về Thực hành Bảo vệ Sự riêng tư

SFHP phải làm gì để bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị?

Có hiệu lực: từ ngày 1 tháng 1 năm 2006 (Cập nhật vào ngày 1 tháng 3 năm 2009)

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ. THÔNG BÁO NÀY CŨNG MÔ TẢ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN THÔNG TIN NÀY.

Luật pháp yêu cầu San Francisco Health Plan (SFHP) phải bảo mật thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi cũng phải cho quý vị biết về những thực hành bảo vệ sự riêng tư của chúng tôi làm để bảo vệ thông tin sức khỏe (PHI) của quý vị. PHI có nghĩa là “thông tin sức khỏe được bảo vệ” và sẽ được sử dụng trong phần còn lại của thông báo này.

Chúng tôi đồng ý tuân theo những điều khoản của Thông báo về Thực hành Bảo vệ Sự riêng tư này. Chúng tôi có quyền thay đổi những điều khoản của thông báo này. Chúng tôi cũng có quyền ra thông báo mới có hiệu lực đối với tất cả PHI mà chúng tôi có. Khi cần ra bất kỳ thay đổi nào, chúng tôi sẽ cấp cho quý vị một bản mới. Bản này sẽ được gửi qua bưu điện đến địa chỉ của quý vị lưu trong hồ sơ của chúng tôi.

SFHP sử dụng và chia sẻ PHI của tôi như thế nào?

SFHP lưu trữ hồ sơ liên quan đến sức khỏe về quý vị, bao gồm...

- tiền sử yêu cầu hoàn trả bảo hiểm,
- thông tin đăng ký tham gia chương trình bảo hiểm sức khỏe,
- hồ sơ quản lý bệnh án, và
- ủy quyền trước cho những dịch vụ sức khỏe.

Chúng tôi sử dụng những thông tin này và chia sẻ nó với người khác cho những mục đích sau:

- *Điều trị.* SFHP sử dụng PHI của quý vị để lập kế hoạch chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Ví dụ: chúng tôi chia sẻ PHI của quý vị với bệnh viện, y viện, bác sĩ và những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác để giúp họ chăm sóc sức khỏe cho quý vị.
- *Thanh toán.* SFHP sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị để thanh toán cho những dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận. Ví dụ: chúng tôi sẽ cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe biết rằng quý vị là hội viên của SFHP và chúng tôi sẽ cho họ biết về những phúc lợi của quý vị.
- *Các hoạt động Chăm sóc Sức khỏe.* SFHP sử dụng và chia sẻ PHI của quý vị, khi cần, để giúp điều hành chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị. Ví dụ, chúng tôi sẽ sử dụng những dữ liệu yêu cầu hoàn trả bảo hiểm của hội viên cho hoạt động kế toán nội bộ và cho những mục đích về chất lượng.

- *Nhà thầu và Đại lý.* Chúng tôi sẽ chia sẻ PHI với những nhà thầu và đại lý của chúng tôi là những người giúp chúng tôi trong những công việc được liệt kê ở trên. Chúng tôi sẽ yêu cầu phải có thỏa thuận bảo mật trước khi chia sẻ thông tin vì mục đích thanh toán hoặc kinh doanh. Ví dụ: những công ty cung cấp hoặc bảo trì dịch vụ máy vi tính của chúng tôi có thể truy cập PHI được vi tính hóa khi họ cung cấp dịch vụ cho chúng tôi.
- *Liên lạc với Quý vị.* Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị để nhắc nhở cuộc hẹn hoặc thông tin điều trị mở cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể liên lạc với quý vị về những dịch vụ sức khỏe khác.

Những người khác liên quan đến việc chăm sóc của tôi có thể nhận thông tin về tôi không?

Có, nếu chúng tôi thấy cần thiết, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho một người bạn hoặc thành viên gia đình của quý vị có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị hoặc thanh toán cho việc chăm sóc đó. Điều này bao gồm việc trả lời những cuộc điện thoại về tình trạng hội đủ điều kiện và yêu cầu hoàn trả bảo hiểm.

PHI có bao giờ được tiết lộ mà không có sự đồng ý của tôi không?

Có, chúng tôi có thể chia sẻ PHI mà không có sự đồng ý của quý vị. PHI có thể được chia sẻ với các cơ quan chính phủ và những cơ quan khác khi có yêu cầu của luật pháp. Sau đây là danh sách những trường hợp chúng tôi có thể chia sẻ PHI của quý vị mà không có sự đồng ý của quý vị:

- Tiết lộ theo yêu cầu của luật liên bang hoặc tiểu bang.
- Tiết lộ cho những cơ quan có trách nhiệm quản lý hệ thống chăm sóc sức khỏe, để kiểm toán, thanh tra hoặc điều tra.
- Khi nhận lệnh của tòa án hoặc
- Cho tòa án hoặc luật sư trong những vụ việc về điều hành Medi-Cal. Điều này có thể bao gồm gian lận hoặc những hành động đòi lại tiền từ người khác khi Medi-Cal đã thanh toán cho những yêu cầu hoàn trả bảo hiểm y tế của quý vị.

Có những trường hợp nào mà PHI của tôi không được tiết lộ hay không?

PHI của quý vị có thể được bảo vệ theo luật giới hạn hoặc ngăn cấm một số việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin. Ví dụ: có những giới hạn về việc chia sẻ PHI liên quan đến

- Tình trạng HIV/AIDS,
- điều trị sức khỏe tâm thần
- người chậm phát triển, và
- điều trị cai nghiện rượu và ma túy.

Chúng tôi tuân thủ những giới hạn này trong việc sử dụng PHI của quý vị. Chúng tôi sẽ không cho phép người khác chia sẻ hoặc sử dụng PHI của quý vị mà không được sự đồng ý bằng văn bản của quý vị.

Quyền Cá nhân của Quý vị

Tôi có quyền gì với tư cách là hội viên của San Francisco Health Plan?

Là hội viên của SFHP, quý vị có những quyền sau đây:

- Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi giới hạn việc sử dụng và chia sẻ cụ thể PHI của quý vị. SFHP không bắt buộc phải đồng ý với bất kỳ giới hạn nào do hội viên yêu cầu.
- Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị bằng văn bản hoặc tại địa chỉ khác, hòm thư bưu điện hoặc bằng điện thoại. Chúng tôi sẽ chấp nhận các yêu cầu khi cần thiết để bảo vệ sự riêng tư của quý vị.
- Quý vị có quyền xem và sao chép hồ sơ sức khỏe của mình mà SFHP giữ. Chúng tôi phải nhận được yêu cầu của quý vị bằng văn bản. Chúng tôi sẽ trả lời yêu cầu của quý vị trong vòng 30 ngày. Nếu hồ sơ của quý vị được lưu tại địa điểm khác, vui lòng cho chúng tôi 60 ngày để trả lời. Chúng tôi có thể tính phí sao chép hồ sơ của quý vị. SFHP có thể từ chối yêu cầu của quý vị. Đôi khi, nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, chúng tôi sẽ giải thích lý do cho quý vị bằng văn bản. Quý vị có quyền kháng nghị sự từ chối này. Quý vị có thể cần phải liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình để lấy PHI mà SFHP không giữ.
- Nếu quý vị tin rằng thông tin trong hồ sơ của chúng tôi là sai, thì quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi thay đổi thông tin đó. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị. Nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, thì quý vị có quyền nộp tờ khai lưu trong hồ sơ.
- Quý vị có quyền nhận một báo cáo về sự chia sẻ bất thường PHI của quý vị mà chúng tôi đã thực hiện. Yêu cầu của quý vị có thể phải đợi đến 6 năm kể từ ngày quý vị yêu cầu. Có một số giới hạn. Ví dụ: chúng tôi không có hồ sơ lưu về
 - thông tin được chia sẻ với sự đồng ý của quý vị;
 - thông tin được chia sẻ cho các mục đích điều trị chăm sóc sức khỏe, kiểm tra việc thanh toán cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, hoặc điều hành chương trình bảo hiểm sức khỏe của SFHP;
 - thông tin được chia sẻ với quý vị; và
 - những tiết lộ cụ thể khác.

Tôi có thể làm gì?

Quý vị có thể thực hiện bất kỳ quyền nào của mình bằng cách gửi văn bản cho Viên chức bảo vệ Sự riêng tư của chúng tôi theo địa chỉ được liệt kê dưới đây. Để hỗ trợ yêu cầu của quý vị, hãy gọi cho chúng tôi theo số điện thoại được liệt kê dưới đây.

Tôi nộp đơn khiếu nại như thế nào nếu Sự riêng tư của tôi bị xâm phạm?

Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại cho Viên chức bảo vệ Sự riêng tư của chúng tôi. Quý vị phải cung cấp cho chúng tôi những sự việc cụ thể, bằng văn bản để hỗ trợ cho khiếu nại của quý vị. Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại cho Bộ Dịch vụ Y tế và Nhân sinh.

SFHP sẽ không làm điều gì bất lợi cho quý vị trong việc nộp đơn khiếu nại bằng bất kỳ cách nào. Việc nộp đơn khiếu nại sẽ không ảnh hưởng đến chất lượng của những dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được với tư cách là hội viên của SFHP.

Liên lạc với SFHP tại:

San Francisco Health Plan, Privacy and Security Officer
201 Third Street, 7th Floor
San Francisco, CA 94103
(415) 547-7818

Liên lạc với Bộ Dịch vụ Y tế và Nhân sinh tại:

Secretary of Health and Human Services
Office for Civil Rights
Địa chỉ gửi đơn: 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building,
Washington, DC 20201

Liên lạc với Bộ Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe California, Viên chức bảo vệ Sự riêng tư tại:

Privacy Officer
Office of Legal Services
California Department of Health Care Services
P.O. Box 997413, MS 0011
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 440-7750 hoặc (877) 735-2929 TTY/TDD
Email: privacyofficer@dhcs.ca.gov